

EVC 1300
Art. 4070

- D** **Gebrauchsanweisung**
Elektro-Vertikutierer
-
- GB** **Operating Instructions**
Electric Aerator
-
- F** **Mode d'emploi**
Scarificateur électrique
-
- NL** **Gebruiksaanwijzing**
Elektrische verticuteermachine
-
- S** **Bruksanvisning**
Elektrisk Vertikalskärare
-
- I** **Istruzioni per l'uso**
Scarificatore elettrico
-
- E** **Manual de instrucciones**
Aireador eléctrico
-
- P** **Manual de instruções**
Escarificador de relva eléctrico
-
- DK** **Brugsanvisning**
Elektrisk vertikalskærer

Aireador eléctrico GARDENA EVC 1300

Bienvenido al jardín GARDENA...



Por favor, lea atentamente estas instrucciones y observe las indicaciones contenidas en las mismas. Familiarícese mediante estas instrucciones con las características del aireador eléctrico, con su uso correcto y con las indicaciones de seguridad.



Por motivos de seguridad no está permitido el uso de este aireador eléctrico a niños menores de 16 años y a las personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones.

→ Por favor, guarde estas instrucciones para consultas posteriores.

Indice de materias

1. Aplicaciones de su aireador eléctrico GARDENA	50
2. Instrucciones de seguridad	50
3. Funcionamiento	52
4. Manejo	53
5. Puesta fuera de servicio	54
6. Mantenimiento	54
7. Eliminación de averías / Servicio	55
8. Accesorios suministrables	56
9. Datos técnicos	57
10. Garantía	57

1. Aplicaciones de su aireador eléctrico GARDENA

Uso adecuado:

El aireador eléctrico GARDENA EVC 1300 ha sido concebido para airear superficies de césped en jardines domésticos. Los aparatos destinados al uso particular son aquellos que no son utilizados en jardines o parques públicos, instalaciones deportivas, en calles públicas o para actividades agrónomas/forestales.

El cumplimiento de las instrucciones adjuntas de GARDENA es condición previa para el uso correcto del aireador eléctrico.

A observar



Debido al peligro de lesiones personales no está permitido usar el aireador eléctrico para recortar matas, setos ni arbustos. Además, el aireador eléctrico no debe utilizarse para allanar irregularidades del suelo.

2. Instrucciones de seguridad

→ Observe las indicaciones de seguridad en el aireador eléctrico.



¡Advertencia!

→ Lea las instrucciones para el uso antes de la puesta en marcha.



¡Peligro!

¡Riesgo de lesión corporal!

→ Mantener a otras personas alejadas de la zona de peligro.



¡ Peligro de lesiones debido a los dientes afilados !

- Desconecte el enchufe de la toma de red antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento o en caso de que el cable de conexión eléctrica esté dañado.
- Mantenga el cable de conexión eléctrica alejado del aireador.

Controles antes de cada uso :

- Siempre antes de usar el aireador se debe llevar a cabo una inspección visual.
- No utilizar el aireador, si partes de él, especialmente los dispositivos de seguridad (Palanca de arranque, bloqueo de conexión, tapa trasera / saco recogedor (accesorio), carcasa), están dañadas o desgastadas.
- No deben anularse nunca los dispositivos de seguridad originales.
- Compruebe que todos los tornillos, pernos y tuercas están bien apretados y que el aireador se encuentra en un estado de servicio seguro.

Por motivos de seguridad, las piezas gastadas o deterioradas serán sustituidas por el Servicio Técnico de GARDENA o un taller autorizado.

- Compruebe la superficie a airear antes de empezar el trabajo.
- Tenga cuidado con la presencia de objetos (p.ej., piedras, ramas, cuerdas) durante el trabajo y procure quitarlos.

Utilización / Responsabilidad :



¡ Peligro de lesiones !
¡ El aireador puede causar heridas graves !

- Mantener las manos y los pies alejados del rodillo del aireador.

Vd. es responsable de la seguridad en el área de trabajo.

- Sólo debe utilizar el aireador para los trabajos especificados en el presente manual.
- Trabaje sólo mientras exista suficiente visibilidad.
- No volcar el aparato y no levantar la tapa posterior durante el funcionamiento del aparato.
- Familiarícese con su alrededor y fíjese en posibles peligros que posiblemente no

podrá oír a causa del ruido del motor.

- Póngase calzado robusto y antideslizante y pantalones largos para proteger sus piernas.
- Compruebe que haya suficiente distancia entre los pies y los accesorios de trabajo.
- Mantenga a terceros (especialmente a los niños) y animales fuera del área de trabajo.
- Haga funcionar el aireador sólo a paso normal.
- Posición de trabajo : Durante la utilización del aireador, el usuario siempre debe tener cuidado de trabajar en una posición segura y estable.
- Tenga especial precaución cuando cambie de dirección en la pendiente. En pendientes, trabaje siempre en sentido perpendicular a la pendiente y no lo haga en pendientes excesivamente pronunciadas.

Preste atención cuando camine hacia atrás y arrastre el escarificador. Peligro de tropezar !

- Nunca utilice el aireador si llueve o en un entorno húmedo o mojado.
- No trabaje con el aireador directamente junto a piscinas o estanques.
- ¡ Respete las horas de descanso de sus vecinos !

Seguridad eléctrica :

- Mantener el cable de conexión alejado del rodillo del aireador !
- Debe controlarse regularmente el cable de conexión en cuanto a signos de desperfectos y envejecimiento.
- En caso de daños del cable de conexión / prolongación desenchufar enseguida el enchufe de la red.

El enchufe de acoplamiento de un cable de prolongación debe estar protegido contra salpicaduras de agua. Los empalmes de los cables de alimentación tienen que ser de goma o han de estar revestidos de goma, y tienen que satisfacer los requisitos de la norma DIN VDE 0620.

- En exteriores, emplee sólo alargues autorizados de PVC o goma. Consulte a su proveedor electricista.

Tensión	Longitud del cable	Sección
220-240V/ 50Hz	hasta 20 m	1,5 mm ²
220-240V/ 50Hz	20 - 50 m	2,5 mm ²

Deben utilizarse elementos de sujeción para cables de conexión.

Se recomienda conectar este aparato sólo en una caja de enchufe a la red que esté protegida con un interruptor de corriente de defecto para corriente de defecto nominal de ≤ 30 mA.

Interrupción del trabajo:

Nunca dejar el aireador solo y sin vigilancia en el lugar de trabajo.

→ Si desea interrumpir el trabajo, guardenlo en lugar seguro.
Desconectar el enchufe de la red.

→ En caso de que deba interrumpir la tarea para dirigirse a otra zona, desconecte sin falta el escarificador mientras cambia de lugar, y coloque la palanca del escarificador en posición de transporte.

Si se encuentra un obstáculo durante la aireación:

1. Ponga el escarificador fuera de servicio (Retire el enchufe de la toma).
2. Elimine el obstáculo.
3. Compruebe si el aireador haya sufrido daños. En caso necesario, hágalo reparar.

3. Funcionamiento

Aireación correcta:

El aireador se utiliza para la limpieza del césped y para cortar plantas silvestres con raíces poco profundas.

Al escarificar, el césped no debe estar sembrado, mojado o demasiado seco.

Para mantener un césped cuidado, aconsejamos que escarifique el césped una vez en primavera y otra en otoño. Gracias a ello se mejora considerablemente la absorción de nutrientes, aire y agua. Antes de escarificar, corte en lo posible a poca altura. En principio, no se debe cortar la altura del césped más de 1/3.

Recomendación: Cuanto más bajo se corte el césped, mejor podrá ser aireado y menor será la posibilidad de sobrecargarlo. Además, la vida útil del rodillo del aireador se incrementará.

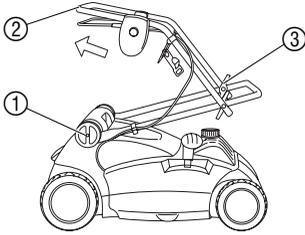
El césped puede resultar dañado si permanece demasiado tiempo en un mismo punto con el aparato en marcha o escarificando .

- Para obtener un buen resultado de aireación, avanca el aireador a una velocidad moderada, aireando en lo posible en franjas derechas.
- Escarifique de nuevo en sentido perpendicular a las vías en caso de que el césped tenga mucho musgo.
- Conducir el aparato en todo momento a una velocidad uniforme, dependiendo de las características del suelo.
- Después del escarificado, abone el césped.
- En las pendientes trabajar siempre en dirección transversal al declive y buscar siempre una base firme para mantener el equilibrio. No hacer funcionar el aireador en pendientes muy acentuadas.

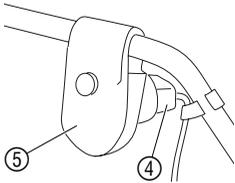
Si la superficie que se desea airear estuviera demasiado cubierta de musgo, se recomienda resembrar el césped después de la aireación.

4. Manejo

Levante el manillar:



Conectar el cable alargador:

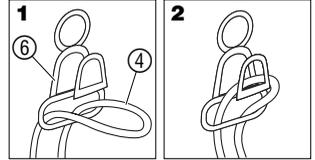


El cable de conexión lateral no debe quedar atrapado al levantar el manillar.

1. Levante el manillar y apriételo con el asa de apriete del mismo ①.
2. Levante la barra superior ② y apriétela con las tuercas de mariposa ③.

La altura del manillar se puede adaptar de modo individual a su medida mediante el asa de de apriete del manillar ①.

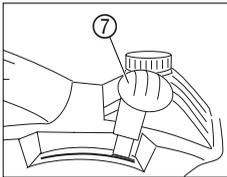
1. Enchufe el acoplamiento del alargue ④ al enchufe del bloqueo de conexión ⑤.
2. Pasar **1** el cable alargador ④ como bucle a través de la tracción del cable ⑥ y colgarlo **2**.



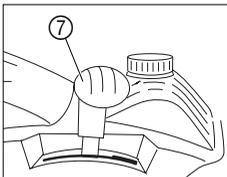
De este modo, se evitará que la conexión de enchufe se desprenda involuntariamente.

3. Introduzca el cable alargador ④ en una toma de red eléctrica.

Arranque el aireador:



Posición de transporte **P**



Posición de escarificación **1**

¡Peligro de lesiones si el aireador no se desconecta automáticamente!

→ **No quite ni ponga fuera de servicio mediante un pteje los dispositivos de seguridad del aireador (p.ej., sujetando la palanca de arranque en la barra superior)!**



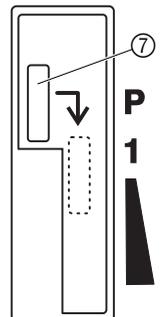
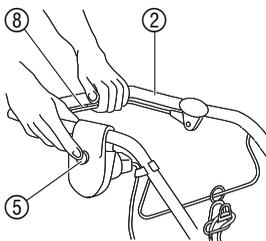
¡Atención a la marcha por inercia del rodillo del aireador!

→ **¡No levante ni vuelque ni transporte el aireador nunca con el motor en marcha!**

→ **No arranque el aireador nunca sobre piso firme (p.ej., asfalto).**

→ **Mantenga siempre la distancia de seguridad dada por las barras de guía entre el rodillo del aireador y el usuario.**

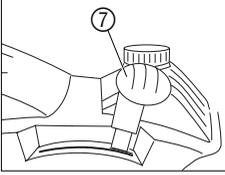
1. Compruebe el desgaste y el reajuste del aparato antes de escarificar (véase 6. Mantenimiento).
2. Coloque el escarificador en una superficie de corte plana.
3. Presione ligeramente la palanca del escarificador ⑦ a un lado y colóquela hacia atrás a la posición de escarificación **1**.
El rodillo del escarificador baja al suelo.
4. Mantenga presionado el bloqueo de conexión ⑤ y lleve la palanca de arranque ⑧ a la barra superior ②.
Ponga en funcionamiento el escarificador.
5. Suelte el bloqueo de conexión ⑤.



Pasar el cable alargador ④ durante la escarificación siempre en la dirección de trabajo, paralelamente a la superficie a trabajar. Trabaje siempre lejos del cable de conexión.

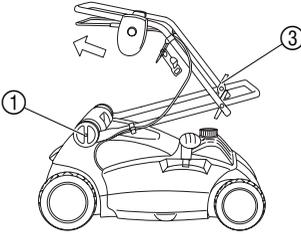
5. Puesta fuera de servicio

Transporte:



1. Suelte la palanca de arranque ⑧, espere a que el rodillo del escarificador se detenga para desconectar el enchufe.
2. Coloque la palanca del escarificador ⑦ en la posición de transporte **P**.
3. Levante el escarificador para transportarlo por superficies delicadas como por ejemplo baldosas.

Almacenamiento:



El cable de conexión lateral no debe quedar atrapado al plegar el manillar.

1. Coloque la palanca del escarificador ⑦ en la posición de transporte **P**.
2. Suelte el asa de fijación del manillar ① y el asa de apriete articulada ③ y pliegue el manillar.
3. Guarde el aireador en un lugar seco cerrado inaccesible para los niños.

Basura:

(de conformidad con
RL 2002/96/EC)



El dispositivo no debe tirarse al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

6. Mantenimiento



¡Peligro de accidentes causados por el rodillo del aireador!

- Antes de los trabajos de mantenimiento desconecte el aireador de la red y espere hasta que se pare el rodillo.
- Use guantes durante los trabajos de mantenimiento.



¡Peligro de daños personales y materiales!

- No limpie el aireador de bajo del grifo (en especial equipo de limpieza presión).
- No utilice ningún objeto puntiagudo o duro para limpiar el aireador.

Limpiar el aireador:

Es conveniente limpiar el aireador después de cada uso.

- Limpie las ruedas, el rodillo y la carcasa del aireador de los restos de hierba y suciedad.

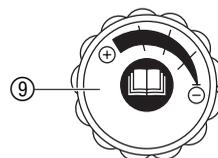
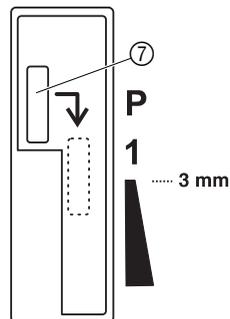
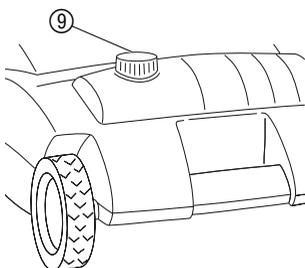
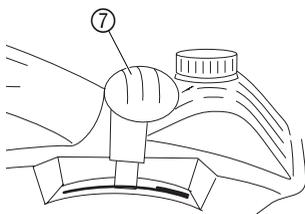
Compensación del desgaste:

Nota: La compensación del desgaste no sirve para el ajuste de la altura. El reajuste del rodillo del aireador sin desgaste visible puede causar deterioros del rodillo o sobrecarga del motor.

Cuando el resultado del trabajo ya no sea satisfactorio debido al desgaste de la cuchilla, debe reajustar la compensación por desgaste.

La compensación por desgaste se puede ajustar de forma regular y continua y en fábrica a 3 mm (reajuste a 7 mm). El rodillo del escarificador se encuentra a 5 mm del suelo en la posición de transporte.

1. Desconecte el enchufe.
2. Coloque el escarificador sobre una superficie de corte plana.
3. Coloque la palanca del escarificador ⑦ en la posición de escarificación 1.
4. Gire la rueda de compensación por desgaste ⑨ hasta que las puntas de la cuchilla toquen el césped.
5. Gire la rueda de compensación por desgaste ⑨ $\frac{1}{4}$ - de giro en sentido contrario a las agujas del reloj. *El rodillo del escarificador está correctamente ajustado a la profundidad de escarificación de 3mm.*



El aireador está sujeto a un desgaste de uso natural. Cuanto más frecuente sea el uso, mayor será el desgaste de las cuchillas. Los suelos duros o muy secos aceleran el desgaste, como también un uso desproporcionado del aireador.

7. Eliminación de averías / Servicio



¡Peligro de daños corporales con el rodillo del aireador!

→ Antes de la eliminación de averías desenchufe la clavija de la red y espere hasta que el rodillo del aireador esté parado.

→ Use guantes en los trabajos de eliminación de averías.

Anomalía

El aparato produce ruidos anormales

El motor zumba

Posibles causas

Objetos extraños en el rodillo golpean contra el aireador.

Un objeto extraño bloquea el rodillo del aireador.

Eliminación

1. Desconectar el aireador, desenchufar el enchufe y esperar que el rodillo aireador se detenga.
2. Extraer el cuerpo ajeno.
3. Examine el escarificador por si tiene daños.

Anomalía	Posibles causas	Eliminación
El motor funciona, el rodillo del escarificador no	Correa dentada defectuosa.	→ Llévelo a reparar al Servicio Técnico de GARDENA.
El motor no arranca	Cable de alimentación defectuoso.	→ Controlar el cable de alimentación.
	Profundidad de aireación demasiado grande (se ha reajustado la compensación de desgaste sin desgaste de las cuchillas).	Ajuste correctamente la compensación de desgaste.
	Eventualmente la sección transversal de los conductores del cable de extensión es insuficiente.	→ Consultar a un electricista.
El motor se para	Bloqueo causado por cuerpo extraño.	1. Desconectar el aireador, desenchufar el enchufe y esperar que el rodillo aireador se detenga. 2. Eliminar el cuerpo ajeno. 3. Poner en marcha el aireador después de una pausa de enfriamiento de 1 minuto.
	Profundidad de aireación demasiado grande (se ha reajustado la compensación de desgaste sin desgaste de las cuchillas).	1. Dejar enfriar el motor. 2. Ajuste correctamente la compensación de desgaste.
	El pasto está muy alto.	→ Cortar el césped previamente. Véase 3. Función "Aírear correctamente".
Resultado insatisfactorio del trabajo	Desgaste de la cuchilla del rodillo del escarificador.	→ Reajuste la compensación por desgaste. (véase Mantenimiento).
	El rodillo del escarificador está completamente desgastado.	→ El rodillo del escarificador debe ser sustituido por el Servicio técnico de GARDENA.
	Césped muy alto.	→ Cortar previamente el césped.

Para cualquier otro tipo de averías, le rogamos contactar con el servicio técnico GARDENA.

8. Accesorios suministrables

Cesta de recogida para aireador eléctrico GARDENA EVC 1300

Art. Nº 4064

9. Datos técnicos

Tipo	EVC 1300 (Art. 4070)
Potencia absorbida por el motor	1.300 W
Tensión de conexión / Frecuencia de la red	230 V / 50 Hz
Peso	22kg
Velocidad del rodillo del aireador	2.980 U/min
Anchura de aireación	32 cm
Ajustes de compensación de desgaste	Gradual hasta 10 mm
Área de trabajo:	
Presión sonora $L_{pA}^{1)}$	71 dB (A)
Nivel sonoro $L_{WA}^{2)}$	85 dB (A)
Vibraciones del mango $a_{vhw}^{1)}$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Procedimiento de medición según 1) NE 60335-1 2) Normativa 2000/14/CE

10. Garantía

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan como origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según las indicaciones del manual de instrucciones.
- No debe ser reparado por terceras personas.

El rodillo del aireador es una pieza de desgaste y está excluida de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de reclamación de garantía, envíe el aparato defectuoso junto con una copia del comprobante de compra y una descripción del fallo y franquéelo a la dirección del servicio técnico que aparece en el reverso.

<p>D <i>Produkthftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.</p>
<p>GB <i>Product Liability</i></p>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p>F <i>Responsabilité</i></p>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p>NL <i>Productaansprakelijkheid</i></p>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p>S <i>Produktansvar</i></p>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<p>I <i>Responsabilità del prodotto</i></p>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p>E <i>Responsabilidad de productos</i></p>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p>P <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>
<p>DK <i>Produktansvar</i></p>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>

<p>D EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Bezeichnung des Gerätes: Elektro-Vertikutierer Description of the unit: Electric Aerator Désignation du matériel : Scarificateur électrique Omschrijving van het apparaat: Elektrische verticuteermachine Produktbeskrivning: Elektrisk Vertikalskärare Descrizione del prodotto: Scarificatore elettrico Descripción de la mercancía: Aireador eléctrico Descrição do aparelho: Escarificador de relva eléctrico Beskrivelse af enhederne: Elektrisk vertikalskærer</p>
<p>GB EU Certificate of Conformity The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>Typ: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type : Référence : Type: Art. nr.: Typ: EVC 1300 Art.nr. : 4070 Modello: Art. : Tipo: Art. Nº: Tipo: Art. Nº: Type: Varenr. :</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>EU-Richtlinien: 98/37/EG EU directives: 98/37/EG Directives européennes : 89/336/EG EU-richtlijnen: 89/336/EG EU direktiv : 73/23/EG Directive UE: 93/68/EG Normativa UE: 2000/14/EG Diretrizes da UE: 2000/14/EG EU Retningslinier:</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmått / garanterad Livello rumorosità: testato / garantito Nivel sonoro: medido / garantizado Nível de ruído: medido / garantido Lydtryksniveau: afmålt / garanti 85 dB (A) / 88 dB (A)</p>
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: 2004 CE-Märkningsår: Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE : Ano de marcação pela CE: CE-Mærkningsår:</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p> Peter Lameli Ulm, den 01.07.2004 Technische Leitung Ulm, 01.07.2004 Technical Dept. Manager Fait à Ulm, le 01.07.2004 Direction technique Ulm, 01-07-2004 Hoofd technische dienst Ulm, 2004.07.01 Technical Director Ulm, 01.07.2004 Direzione Tecnica Ulm, 01.07.2004 Dirección Técnica Ulm, 01.07.2004 Director Técnico Ulm, 01.07.2004 Teknisk direktør</p>
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certificat Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>DK EU Overensstemmelse certificat Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>

Deutschland

GARDENA Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton
Victoria, 3062

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua Helena, 285 cjto 12
Vila Olimpia - 04552-050
São Paulo

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
Sofia 1404

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Av. 12 bis Calle 16 y 18,
Bodegas Keith y Ramirez
San José

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 57080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. - 194 00
Industrial Area Koropi
Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Yamato Bldg., 5-3-1, Kojimachi
Chiyoda-ku, Tokyo 102

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX
New Zealand Limited
22 Saleyards Road Otahuhu
Private Bag 94001
SAMC Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Hy-Ray Enterprises
Block 1002 Toa Payoh
Industrial Park
#07-1433/1435/1451
Singapore 319074

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid

Sweden

GARDENA Norden AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

GARDENA/Dost Diş Ticaret
Mümessillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

4070-20.960.01/0041
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com